



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ  
О ГРАЖДАНСКИХ  
И ПОЛИТИЧЕСКИХ  
ПРАВАХ

Distr.  
RESTRICTED\*

CCPR/C/95/D/1508/2006  
22 June 2009

RUSSIAN  
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА  
Девяносто пятая сессия  
16 марта - 3 апреля 2009 года

СООБРАЖЕНИЯ

Сообщение № 1508/2006

<i>Представлено:</i>	г-жой Ольгой Амундсон (не представлена адвокатом)
<i>Предполагаемая жертва:</i>	автор сообщения
<i>Государство-участник:</i>	Чешская Республика
<i>Дата сообщения:</i>	13 марта 2006 года (первоначальное представление)
<i>Справочная документация:</i>	решение Специального докладчика в соответствии с правилом 97, препровожденное государству-участнику 20 ноября 2006 года (в качестве документа не издавалось)
<i>Дата принятия Соображений:</i>	17 марта 2009 года

*Тема сообщения:* дискриминация по признаку гражданства в отношении возвращения имущества

*Процедурные вопросы:* злоупотребление правом на представление сообщений

*Вопросы существа:* равенство перед законом; равная защита со стороны закона без какой-либо дискриминации

*Статья Пакта:* 26

*Статья Факультативного протокола:* 3

17 марта 2009 года Комитет по правам человека принял содержащийся в приложении текст Соображений Комитета в отношении сообщения № 1508/2006 в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола.

[Приложение]

## ПРИЛОЖЕНИЕ

Соображения Комитета по правам человека в соответствии с пунктом 4 статьи 5  
Факультативного протокола к Международному пакту о гражданских  
и политических правах

Девяносто пятая сессия

относительно

### Сообщения № 1508/2006\*

*Представлено:* г-жой Ольгой Амундсон (не представлена адвокатом)

*Предполагаемая жертва:* автор сообщения

*Государство-участник:* Чешская Республика

*Дата сообщения:* 13 марта 2006 года (первоначальное представление)

*Комитет по правам человека*, учрежденный в соответствии со статьей 28  
Международного пакта о гражданских и политических правах,

*на своем заседании* 17 марта 2009 года,

*завершив рассмотрение* сообщения № 1508/2006, представленного Комитету по  
правам человека г-жой Ольгой Амундсон в соответствии с Факультативным протоколом к  
Международному пакту о гражданских и политических правах,

*приняв во внимание* всю письменную информацию, представленную ему автором  
сообщения и государством-участником,

*принимает следующее:*

---

\* В рассмотрении данного сообщения участвовали следующие члены Комитета:  
г-н Абдельфаттах Амор, г-н Прафуллачандра Натварлал Бхагвати, г-жа Кристина Шане,  
г-н Ахмад Амин Фаталла, г-н Юдзи Ивасава, г-жа Хелен Келлер, г-н Бузид Лазхари,  
г-жа Зонке Занеле Майодина, г-жа Юлия Антоанелла Моток, г-н Майкл О'Флаэрти,  
г-н Хосе Луис Перес Санчес Серро, г-н Рафаэль Ривас Посада, сэр Найджел Родли,  
г-н Фабиан Омар Сальвиоли, г-н Кристер Телин и г-жа Рут Уэджвуд.

### **Соображения в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола**

1. Автор сообщения, первоначально датированного 13 марта 2006 года и дополненного последующим представлением от 24 апреля 2007 года, является г-жа Ольга Амундсон, гражданка Соединенных Штатов Америки и Чешской Республики, родившаяся в 1947 году в бывшей Чехословакии и в настоящее время проживающая в Соединенных Штатах. Она утверждает, что является жертвой нарушения Чешской Республикой ее прав, предусмотренных статьей 26 Международного пакта о гражданских и политических правах<sup>1</sup>. Автор сообщения адвокатом не представлена.

#### **Факты в изложении автора**

2.1 Автор родилась в бывшей Чехословакии и жила там до декабря 1972 года, когда она выехала в США, чтобы посетить своих родственников. В 1973 году она вышла замуж за гражданина США, в 1977 году получила гражданство США и утратила чехословацкое гражданство в силу Договора о натурализации, заключенного между США и Чехословакией в 1928 году. Также в 1973 году чешские власти не разрешили автору сообщения оставаться в Соединенных Штатах, и в 1979 году она была приговорена *in absentia* к 14 месяцам тюремного заключения за незаконный выезд из страны. В 1990 году приговор автору был ретроактивно аннулирован в соответствии с Законом № 119/1990 о судебной реабилитации.

2.2 В 1970 году автор и ее брат получили в наследство 39-квартирный жилой дом, находящийся в Праге по адресу Prague-4 Nusle sr. 1330. В 1973 году эта собственность была конфискована государством и в настоящее время она принадлежит городу Праге и управляется муниципалитетом округа Прага 4.

2.3 В 1991 году в Чехии был принят Закон № 87/1991 о внесудебной реабилитации, в котором определены условия реституции собственности, конфискованной при правлении коммунистов. Согласно этому закону, лицо, требующее возвращения собственности, должно было, в частности, а) иметь чешское гражданство и б) постоянно проживать в Чешской Республике. Эти требования должны были быть выполнены в течение периода времени, во время которого можно было обратиться с иском о реституции, т.е. с 1 апреля до 1 октября 1991 года. Решением чешского Конституционного суда от 12 июля 1994 года (№ 164/1994) требование постоянного проживания было отменено и был установлен новый срок для подачи требований о реституции собственности лицами, которые, таким образом, приобрели на это право, т.е. с 1 ноября 1994 года до 1 мая 1995 года.

---

<sup>1</sup> Факультативный протокол к Международному пакту о гражданских и политических правах вступил в силу для Чешской Республики 22 февраля 1993 года.

2.4 27 мая 1991 года автор сообщения, действуя на основании Закона № 87/1991, обратилась с иском о реституции ее собственности, в чем ей было отказано Управлением по делам имущества Жилищной ассоциации округа Прага 4 на том основании, что она не отвечала требованию о гражданстве. В апреле 1995 года автору сообщения было предоставлено чешское гражданство, и она вновь обратилась с заявлением о возвращении ее собственности, которое было отклонено на том основании, что у нее не было чешского гражданства в 1991 году, т.е. в течение первого срока реституции, 22 октября 1998 года суд округа Прага 4 поддержал это решение. 18 октября 1999 года заявление автора в Пражский муниципальный суд было отклонено на том же основании. 27 июля 1999 года Верховный суд Чехии принял такое же решение. 18 октября 1999 года Конституционный суд отклонил апелляцию автора, поскольку она не удовлетворяла требованию о чехословацком гражданстве. 1 октября 2002 года Европейский суд по правам человека отклонил жалобу автора<sup>2</sup>.

2.5 15 декабря 2005 года суд округа Прага 4 отклонил новый представленный на основании Гражданского кодекса иск автора, в котором она просила признать за ней право собственности на здание по адресу: ср. 1330 Prague 4 - Nusle, постановив, что ввиду отсутствия у автора чешского гражданства в 1991 году она не могла претендовать на признание за ней права на собственность согласно Гражданскому кодексу или любому другому закону. 14 февраля 2007 года Верховный суд отклонил поданную автором апелляцию в чрезвычайном порядке, указав, что, коль скоро автор не имела права на возвращение собственности согласно соответствующим законам, она не имела и права требовать присуждения ей права собственности согласно Гражданскому кодексу. Автор утверждает, что в собственности ее семьи находится и другое имущество, однако, как она утверждает, любая попытка требовать его возвращения не имела бы успеха ввиду отсутствия у нее чешского гражданства в 1991 году.

## **Жалоба**

3. Автор утверждает, что Закон № 87/1991 о внесудебной реабилитации является дискриминационным и нарушает статью 26 Пакта.

---

<sup>2</sup> Заявление № 60537/00.

### **Замечания государства-участника относительно приемлемости и существа сообщения**

4.1 30 апреля 2007 года государство-участник представило свои замечания относительно приемлемости и существа сообщения. Государство-участник оспорило приемлемость сообщения на том основании, что оно представляет собой злоупотребление правом на представление сообщений по смыслу статьи 3 Факультативного протокола. Оно ссылается на практику Комитета, в частности на решение Комитета по сообщению *Гобин против Маврикия*<sup>3</sup>, в котором Комитет объявил неприемлемым сообщение, представленное через пять лет после предполагаемого нарушения Пакта. В данном случае государство-участник утверждает, что автор обратилась в Комитет 13 марта 2006 года спустя шесть лет и пять месяцев после решения Конституционного суда от 18 октября 1999 года, не представив никакого объяснения этой задержки с обращением.

4.2 Государство-участник напоминает, что автор сообщения получила чешское гражданство лишь 28 апреля 1995 года. Оно утверждает, что автор сообщения не подвергалась особому обращению и что с ней обращались так же, как и со всеми другими лицами, не выполнившими требования о гражданстве к 1 октября 1991 года, как это предусмотрено в Законе № 87/1991. Согласно заявлению государства-участника таково утвердившееся толкование этого закона, из которого исходит и Верховный суд.

4.3 Далее государство-участник ссылается на свои предыдущие представления по аналогичным случаям<sup>4</sup> и указывает, что его законы о реституции, включая Закон № 87/1991, имеют двоякую направленность: смягчить последствия несправедливостей, допущенных во время правления коммунистов, с одной стороны, и осуществить всеобъемлющую экономическую реформу в целях создания эффективной рыночной экономики, с другой стороны. Поскольку исправить все несправедливости, допущенные коммунистическим режимом, невозможно, были установлены ограничительные предварительные условия, включая требование о гражданстве, основной целью которого является обеспечение надлежащего ухода за имуществом в качестве одного из элементов процесса приватизации. Как указывает государство-участник, и парламент, и Конституционный суд всегда считали, что требование о гражданстве

---

<sup>3</sup> Сообщение № 787/1997, *Гобин против Маврикия*, решение о неприемлемости, принятое 16 июля 2001 года, пункт 6.3.

<sup>4</sup> См., например, замечания государства-участника в связи с Сообщением № 586/1994, *Ю.Ф. Адам против Чешской Республики*, Сообщения, принятые 23 июля 1996 года; Сообщение № 1000/2001, *Георге Мраз против Чешской Республики*.

соответствует конституционному порядку Чешской Республики и не нарушает основных прав и свобод.

4.4 Государство-участник подчеркивает, что, помимо требования о гражданстве, Закон № 87/1991 устанавливает и другие условия, которым должны удовлетворять заявители, чтобы их требования о возвращении собственности были рассмотрены положительным образом. В частности, одно из условий, изложенных в подразделе 2 раздела 5 этого закона, заключается в том, что обладающее соответствующим правом лицо должно было потребовать от ответственного лица возвращения соответствующего имущества в течение шести месяцев с даты вступления Закона в силу, т.е. до 1 октября 1991 года, после чего срок действия требования истекает. Государство-участник утверждает, что автор сообщения не доказала, что она выполнила это условие.

4.5 Наконец, государство-участник утверждает, что автор сообщения не обосновала свое утверждение о нарушении статьи 26 Пакта.

#### **Комментарии автора относительно замечаний государства-участника**

5. 25 ноября 2007 года и 20 декабря 2007 года автор сообщения представила свои комментарии в отношении замечаний государства-участника. Касаясь утверждения о том, что представление ее сообщения равнозначно злоупотреблению правом на представление сообщений, автор утверждает, что она представляла жалобу в Европейский суд по правам человека, которая в октябре 2002 года была отклонена **по причине ее явной необоснованности**. Она утверждает, что, поскольку государство-участник не публикует и не переводит решения Комитета<sup>5</sup>, любая задержка со стороны автора сообщения является оправданной, т.к. государство-участник сознательно утаивает информацию о работе Комитета. Автор приводит цитату из Сообщения № 586/1994, *Юзеф Франк Адам против Чешской Республики*<sup>6</sup>, и утверждает, что этот случай не составляет какого-либо прецедента, который мог бы неблагоприятно повлиять на ее дело. Она утверждает, что выполнила требование Закона № 87/1991, когда 27 мая 1991 года потребовала, чтобы Жилищная ассоциация округа Прага 4 вернула принадлежавшую ей собственность.

---

<sup>5</sup> См., например, Сообщение № 516/1992, *Алина Симунк и др. против Чешской Республики*, Соображения, принятые 19 июля 1997 года, и Сообщение № 1054/2002, *Кришиж против Чешской Республики*, Соображения, принятые 1 ноября 2005 года.

<sup>6</sup> Сообщение № 586/1994, *Юзеф Франк Адам против Чешской Республики*, Соображения, принятые 23 июля 1996 года.

## Вопросы и процедура их рассмотрения в Комитете

### Рассмотрение вопроса о приемлемости

6.1 Прежде чем рассматривать любое утверждение, содержащееся в том или ином сообщении, Комитет по правам человека в соответствии с правилом 93 своих правил процедуры должен решить вопрос о том, является ли данное сообщение приемлемым на основании Факультативного протокола к Пакту.

6.2 Для целей пункта 2 а) статьи 5 Факультативного протокола Комитет удостоверился в том, что этот же вопрос не рассматривается в соответствии с какой-либо другой процедурой международного разбирательства или урегулирования.

6.3 Комитет принял к сведению аргументацию государства-участника, согласно которой сообщение должно быть объявлено неприемлемым, поскольку оно является злоупотреблением правом на представление сообщений в силу длительности промежутка между последним решением по этому делу и направлением автором сообщения Комитету. Комитет отмечает, что в Факультативном протоколе предельные сроки для представления сообщения не устанавливаются. Таким образом, задержка с представлением сообщения приводит к неприемлемости сообщения лишь в исключительных случаях<sup>7</sup>. В данном случае, поскольку после исчерпания внутренних средств правовой защиты автор направила жалобу в Европейский суд по правам человека, которая была отклонена в октябре 2002 года (**три с половиной года до представления сообщения Комитету**), а также поскольку автор в мае 2005 года обратилась с иском в суд округа Прага-4, Комитет считает, что эта задержка не настолько велика, чтобы считать сообщение неприемлемым из-за злоупотребления, предусмотренного статьей 3 Факультативного протокола. Поэтому он принимает решение о том, что сообщение является приемлемым, поскольку оно, как представляется, поднимает вопросы в соответствии со статьей 26 Пакта.

---

<sup>7</sup> См., например, Сообщение № 1223/2003, *Царев против Эстонии*, Соображения, принятые 26 октября 2007 года, пункт 6.3; Сообщение № 1434/2005, *Филласье против Франции*, решение о неприемлемости, принятое 28 апреля 2006 года, пункт 4.3; и Сообщение № 787/1997, *Гобин против Маврикия*, решение о неприемлемости, принятое 16 июля 2001 года, пункт 6.3.



## Рассмотрение по существу

7.1 Комитет по правам человека рассмотрел данное сообщение с учетом всей представленной ему сторонами информации, как это предусмотрено в пункте 1 статьи 5 Факультативного протокола.

7.2 Комитету предстоит рассмотреть вопрос о том, является ли дискриминацией в нарушение статьи 26 Пакта применение в отношении автора Закона № 87/1991. Комитет подтверждает ранее принятые им решения о том, что не всякое различие в обращении может считаться дискриминацией по смыслу статьи 26. Проведение различий, которое является совместимым с положениями Пакта и опирается на объективные и разумные основания, не является запрещаемой дискриминацией по смыслу статьи 26<sup>8</sup>.

7.3 Комитет ссылается на свои соображения по делам *Симунека, Адама, Блазека, Марики, Кришижа, Грацингера и Ондрачки*<sup>9</sup>, в которых он указал, что статья 26 была нарушена и что будет несовместимо с положениями Пакта требовать от автора получения чешского гражданства в качестве предварительного условия для возвращения ему его собственности или в противном случае выплаты надлежащей компенсации. Учитывая тот факт, что первоначальное право авторов на собственность не основывалось на их гражданстве, Комитет счел неразумным предъявление требования о гражданстве. При рассмотрении дела *Де Фур Вальдероде*<sup>10</sup> Комитет также отметил, что предусмотренное законом требование о гражданстве в качестве необходимого условия для возвращения ранее конфискованной властями собственности приводит к проведению произвольного и, следовательно, дискриминационного различия между лицами, которые в равной степени

---

<sup>8</sup> См. Сообщение № 182/1984, *Зваан-де Врис против Нидерландов*, Соображения, принятые 9 апреля 1987 года, пункт 13.

<sup>9</sup> Сообщение № 516/1992, *Симунек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 19 июля 1995 года, пункт 11.6; Сообщение № 586/1994, *Адам против Чешской Республики*, Соображения, принятые 23 июля 1996 года, пункт 12.6; Сообщение № 857/1999, *Блазек против Чешской Республики*, Соображения, принятые 12 июля 2001 года, пункт 5.8; Сообщение № 945/2000, *Марик против Чешской Республики*, Соображения, принятые 26 июля 2005 года, пункт 6.4; Сообщение № 1054/2002, *Кришиж против Чешской Республики*, Соображения, принятые 1 ноября 2005 года, пункт 7.3; Сообщение № 1463/2006, *Грацингер против Чешской Республики*, Соображения, принятые 25 октября 2007 года, пункт 7.5; и Сообщение № 1533/2006, *Ондрачка против Чешской Республики*, Соображения, принятые 2 ноября 2007 года, пункт 7.3.

<sup>10</sup> Сообщение № 747/1997, *Де Фур Вальдероде против Чешской Республики*, Соображения, принятые 30 октября 2001 года, пункты 8.3-8.4.

являлись жертвами конфискации, проведенной государством ранее, и представляет собой нарушение статьи 26 Пакта. Комитет считает, что установленный в вышеперечисленных делах принцип в равной степени применим к автору данного сообщения.

8. Комитет по правам человека, действуя в соответствии с пунктом 4 статьи 5 Факультативного протокола, приходит к заключению о том, что представленные ему факты свидетельствуют о нарушении статьи 26 Пакта.

9. В соответствии с пунктом 3 а) статьи 2 Пакта государство-участник обязано, если соответствующая собственность не может быть возвращена, предоставить автору эффективные средства правовой защиты, включая компенсацию. Комитет вновь заявляет, что государству-участнику следует пересмотреть свое законодательство для обеспечения того, чтобы все лица были равны перед законом и пользовались равной защитой закона.

10. Принимая во внимание, что, присоединившись к Факультативному протоколу, государство-участник признало компетенцию Комитета определять наличие или отсутствие нарушений Пакта и что, согласно статье 2 Пакта, государство-участник обязалось обеспечивать всем лицам, находящимся в пределах его территории или под его юрисдикцией, права, признаваемые в Пакте, и в случае установления нарушения обеспечивать эффективное и действенное средство правовой защиты, Комитет хотел бы получить от государства-участника в течение 180 дней информацию о мерах, которые были им приняты для реализации соображений Комитета.

[Принято на английском, испанском и французском языках, причем языком оригинала является английский. Впоследствии будет издано также на арабском, китайском и русском языках в качестве части ежегодного доклада Комитета Генеральной Ассамблее.]

-----